لالی زاده عبد الباقی

تصوف حرف الحا

٥٢٨

ترجمهٔ حقیقة الیقین وزلفة التمکین حضرت لعلی زاده افندی قدس سره العزیز

حسبی الله

از کتب عبد صمد آمد نصیب
تا کسب اهل محبت حبیب

الکاتبه ... محمد رفیع
[illegible]

[illegible]

مترجم لالی زاده عبد الباقی

یکی ...

٢١٥٧

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı: Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No: 3157
Eski Kayıt No

بسم الله الرحمن الرحيم

الله عظيم الشانك حمدي صفاتي ايله در
توحيدي ذاتي ايله در . الله واحد در . لا
عين توحيد . ومحمود در . قبل الحمد والتحميد
الله عظيم الشانه حمد ايدرم . صفاتينك
ذاتنه حمديله . وتوحيد ايدرم صفاتنده
ذاتنك توحيديله . وشهادت ايدرمكه
شاهد الحق ذات پاكيدركه . بانه الفرد الواحد
بالعين المقدس عن الحلول في تجليه
بكل اين . ودخي شهادت ايدرمكه تحقيقا
محمد صلي الله عليه وسلم . قطب رحا

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C.

٣١٥٧



رحا الموحدين در . ونقطه دائره محققين در
محيط مركز مقربين در . جمعيت كبري لسانيله
متكلم وكويا در . صاحب مقام قاب
قوسين او ادنا در . قلب الوجود روح
كل موجود در . خلاصه صورت ومعني
صاحب الاحصاء الحقيقي للاسماء الحسني در
صلي الله عليه صلوته الاسني . وسلم سلام
الاكمل الاهني . وعلي اله الابرار . واصحابه
الانوار . هم اهل الفخار صورة ومعني
معلوم اخلاء . واخوان صفا اولكه قدوة
العرفا مؤلف كتاب انسان الكامل عبد الكريم
الجيلي . قدس سره الاسني حضرتلرينه منسوب
لسان عربيده حقيقة اليقين وزلفة
التمكين . اسميله مسمي رسالهٔ لطيفه لرين
مذاق قلندرانه موافق فهم ايلدوكم اجلدن
لسان تركي يه ترجمه واملا اولنمغه سزا
وقلندران ديار رومه بر اثر نشاط افزا

بر اقمغه روا کورمکله بو صورتده بی تکلفانه
ترجمیه همت بیدا اولدی وبالله العون
قال بعد الحمد له والصلوة له **اما بعد**
تحقیقا توحیدک شانی عظیم ومکانی
عالیدر انک حقیقتنه وارمغه الا اهل
کمال وارر وانک غایتنه ایرشمز الا ابدال
رجال ایرشور جمله خلق عجز ایله اقرار ایلدیلر
انک مکان بعیدنه وملاء اعلی قصورلرینه
اعتراف ایلدیلر انک ذروهٔ عالی ومجیدینه
اهدی محققون انک حماسی اطرافنی دولاشورلر
عارفون انک دریالری امواجنه غرق
اولمشلردر حاصل کلام اول ذوالجلال
والاکرام بیوردی وما یؤمن اکثرهم بالله
الا وهم مشرکون توحیدک دریای عظیمنده
سیاحت ایدن سلامت بولمدی انک
صحرای بی پایاننده سیاحت ایلیان
هلاکدن نجاته بعید اولدی انک قفارلرینه

قفارلرینه مانعلر اکلمشدر انک دریالری
قاطعلر ایله تموج ایدر جاهلی اندن متحیر
اولمغه وسعت یوقدر عالمی اندن جواب
صحیح اولمز بن امید ایدرمکه جواب
ویره بیلورم دیمکله هر فصیح انده الکن
ناقصدر وهر ناطق اخرس وصامتدر
جمیع قلوبده اندن اسمندن غیری یوقدر
واصل اولمز الا انک رسمندن قشره
واصل اولورلر اللهم الا اول عبد که
انی توحید توحیدن افنا ایلیه ووجود
انی تجریدندن تجرید ایلیه که انک کثرتی
تفریدنده منطمس اوله وشمس واحدیتی
تعدیدنده توحید ایله اشراق ایلیه اول عبدی
حق کندو ذاتنی توحید ایدر وعبدی فنا
لطیفیله فانی اولدقدن صکره صفت بقایه
ایصال ایدر اهدی توحیدک وصفنده
توحیده اباه توحیده دیدکلری صحیح اولور

فهو الواحد الموحّد لنفسه تعالت واحديته
سبحانه عن التوحيد بالتوحيد في قدسه
شعر ما افرد الواحد ذو تفريد الّا وقد اشرك
في التوحيد فالواحد الفرد مستغن عن
التوحيد والتفريد والتجريد توحيده منك
لا اثنينية فتعالى الفرد عن التفريد اي لم
وحّد الواحد ذاته فما ذلك كاف ولا بمفيد
وان قلت يوما بتوحيد له اشركت في توحيده
بوجود وانني مكلّف توحيده فكيف قل لي
بلغة المقصود ما ذاك الّا انه عيني بلا شرك
وعن ساير الموجود فالواحد الفرد انا وهو
كذا وحدتنا لا وحدة التعديد بل وحدة في
وحدة احدية قد نزهت عن كثرة ومزيد
لا عن وجود سابق او حادث كلّا ولا عن
منظر وشهود بل حالة ازلية كانت لنا
شانا بلا علل ولا تقييد **الجوهر الاول**
وفقنا الله واياك معلوم اوله كه تحقيقا

تحقيقا موحّد شول كمسه دركه انك توحيدي
علّت وسبب سز وواسطه سز اوله بلكه
موحّد اول من دركه انك توحيدي شانيدر
فعلا وحالا ومقالا بر مشهدله مقيد وبر منظر
ايله مخصّص دكلدر ويا بر اسميله ويا بر صفتله
ويا بر نعت ايله اولميه بلكه انك توحيدي
بشنيك شيئيتي ايچون اولان وحدتيدركه
اول وحدتده تعدد محال اولور فافهم
**الوصل المفارق** بدايتده وارد الوقتدن
سؤال ايلدم اولياء اللّهدن برولينك
توحيده حالتندن عقبنده جواب
اشتمدم الّا بنده ذاتم تخصيص شاني
اولميان بر حالت ظهور ايتدي جميع موجوداتك
ذاتمه نسبتي شعاع شمسك شمسه نسبتي
كبي بولدم بو مشهد بندن زائل اولمقسزين
وارد بكا ندا ايلديكه هذا هو التوحيد توحيدي
سؤال ايدنه مقال ايله جواب ويرمه زيرا

اكا جواب حالا ايله اولور مقال ايله اولمز
ديدي پس امدي بيلدكه اول رجل حقيقة
توحيد اهلندندر رضي الله عنه **فصل**
اولا وجوددن فنا لازمدر ثانيا كندكدن
پس وجوددن فنا ايله مقام شهودده
حاصل اولورسون وكندكدن فنا ايله مقام
مشهوده مرتقي اولورسون قچن كندو
فناكدن دخي فاني اولهسن اول فنا ايله
سني ابقا ايدرسن انك عيني اولمق
اوزره باقي اولورسون امدي سن سني
خلقتك حيثيتندن معدوم حقيقتك
حيثيتندن موجود كورسون بحكم الاصالة
والملك لا بالتبعية ولا بالنظر الى الحقيقة
ذاتك ايچون اولان اسما وصفات ايله
تجلي ايدرسك بلكه جمله كمالاتك اسكا
نسبتيني صفاتك ذاته نسبتي كبي بيلورسون
وبو معنايه سيران ايدرسون تا اني دخي

دخي تفقد ايدوب كندكدن تغيري بولمزسون
واول وقتده علة العلل اسماسندن مواقع
النجومدن اسم وصفة ونسبت واسطه
سنسز ازل سنك باطنندن اسكا
منكشف اولور بلكه اول سنك سندن
تغيري هر موجودك كلندن سنك معاني
باطنك ايچون وجودكدر پس امدي
الوهيتي سندن سنك ايچون سنده بولدوغك
وقتده موحد واحد سنسن **الدرة اليتيمة**
**في لجة عظيمة** حقايق الهية ايله تحقق
بر حكمتدركه اني بلمز الا محققلر بيلورلر امدي
شول ادمكه انده كمالات بولنه ولكن بو حكمته
ظفر بولميه اول ادم كمالات اثرندن هيچ
برشيء اظهارنه قادر اولهمز وسن صفات
حق ايله حقدن تجلي كيفيتنه مطلع اولدوغك
وقتده اول حكمتن فتوسي ذوق حيثيتندن
اسكا اچيلور اول زمانده عبدالقادر گيلاني

رضي الله عنه حضرتلرینك بو كلامنك
معناسني بيلورسن كه بيورمشلردر
كل الاولياء وصلوا الى القدر فوجدوه
مصمتا فوقفوا الا انا فتحت لي فيه روزنة
فولجت فيها فدافعت القدر بالقدر الكنز
المخفي یاهذا بیلدك كه تحقیقا حق تعالی
ایچون كمالات واردر كه حقك غیری
اول كمالاتی بلمز وتحقیق حقك تجلی
ذاتیسی باسره وجوده صغشمز پس امدی
كمالیلهانی اظهار ایتمز الا ذاتی ایچون
اظهار ایدر یاخود علمنده اظهار ایدر
بالكنه والذات ولا بكمال الاسماء والصفات
كمال ظهوره موجودات قت كتورهمز امدی
سن سنده ظهور بولدوغك شیئك
سندن ظهورینی نیچون صورسن اول
محالدر عالم كونده اول وسعت یوقدر
عالم كونه صغشمز امدی سن ممكن اولمیان

اولمیان شیئی طلب ایتمكدن زیاده حذر
ایله زیرا سكا لایق دكلدر و بو كلامك
تحتنده بر سر جلیل واردر كه اكر اول
سره واقف اولورسك عبارته صغمز
واشارت تحمل ایلمز امری بیلورسك
عالم كونده ظاهر اولان وحقه مخصوص
اولان كمالات الهیه معنالرندن هر معنا
ایله سنك اوزرینه سنك باطنك
تجلی ایلدی اجلدی فهم ایله غفلت
ایلمه ودخی معلومك اولسونكه سنده
سنك ایچون متعینه اولان كمالاتك
بعضیسی هر معنا ایله سكا مخصوص اولان
كمالاتدر كمال تجلیسی سنك علمنده
سنك ایچوندر وبعضیسی سنك ایچون
متعینه در اما حكمتدن بر نوع حكمت
ایله عالمده ظهوری ممكندر فات البیوت
من ابوابها الكبریت الاحمر معلومك

اولسونکه سنک ذاتنک اول کمالاتنک
جمیع سیله مشار الیهادر و سنک عیننک
اول اسماء وصفاتنک جمیع سیله مسمّی در
فلا تتصنع ولا تتعمل تحقیقا استجلاب
حجاب درالت غیر یله شغلدر واصله رجوع
فرع ایجون اهتمامدر بونک جمله سی
دور و تضییعدر و بونده طریق سنک
ایجون اولان ایله منحل اولمقدر زیرا کمال
جمله سنک کمالکدر قال الله تعالی
لنبیه صلّی الله علیه وسلّم فاستقم
کما امرت وابو سعید خرّاز بو بیت ایله
تمثل ایلردی **بیت** فاثبت فی مستنقع
الموت رجله • وقال لها من دون اخمصک
الحشر • بو بیتدن فهم ایلین فهم ایلدی
وما یلقاها الّا الذین صبروا وما یلقاها
الّا ذو حظّ عظیم **اشارة الی سرّ لا تحمله**
**العبارة** هات بکا بیلدرکه معانی کمالیه‌یی

سن نه محلّده بولورسون اویله
معانی که اکا اسما و صفات تعبیر ایدرسک
صکره انلری حق سبحانه وتعالییه نسبت
ایدرسک زیرا اسکا اوّلا اول معانی‌یی
تعقل ثانیا نسبت لازم ولابدّدر اگر
جواب ویروب دیرسنکه علممده قلبمده عقلمده
و یا خیالمده بولورم جمله سی جائز وصحیح
جوابدر لکن بن دیرمکه تحقیقا سنک
علمک ذاتکه مخصوص ذاتکده درسندن
غیری برشی انده حال اولمز بلکه انده
متعیّن جمیع معلوماتک ایله سنسن
زیرا معلوم عالمده حال اولمز بو بر اصلدر که
انده خلاف یوقدر والّا حق سبحانه وتعالییه
معلوماتی حلول ایلمک لازم گلور وذلک
محال پس امدی که سن بیلدوکک
وقتده که سنک علمک یا عقلک
ویا قلبک ویا خیالک بونلردن هر بری

انك وجوهندن بر وجهدن عبارتدر واندە
اولانك جميعيسي سنك عينكدر وسن
اندە بولدك بولدوغك وكمال وجمال و
جلال واسما وصفات وعين ذات تعبير
ايتدوكك كمالاتي امدي بو معلومك اولاندە
بيلورسنكە تحقيقا سن مطلوب ومحب
ومحبوبك عيني سن امدي تامل وتفكر
ايلە بو كلماتيكە زيرا بو كلمات يتيمة الدهر
بندن اول بو كلماتي هيچ بر كمسە بر كتابە
يازمامشدر وبو كلمات لبّ اللباب اسميلە
مسمّا اولان معارفدندر **ضرب مثل على
وجه الجدل لما عرجت ونزل** بعض فقرا
ديدي كە بن عالم الاينەدن حضرت العينە
جذب اولندم مطلوبي قريب ومحبّي حبيب
بولدم بعدە اكا ديدمكە اي ام عالي وشاني
عالي سنك حالكلە بنم حالم بينندە فرقدن
سؤال ايلمكە سندن استيذان ايدەرم



ايدەرم بيوردي كە سؤال ايلە وجواب
ال كە سكا معلوم اولسونكە بينمزدە فرق
يوقدر الا القابدە فرق اولنور بن ديدمكە
سن قدرت وعزّت صاحبي سن بن
ذل وعجز صاحبي يم بيورديكە سن عالم
اينەدە بنم مظهرم سن وبن حضرة عيندە
سنك مظهرك اولمشم بن ديدمكە
نيچون بنم مظهرم عالي ولطيف اولدي
وسنك مظهرك دون وكثيف اولدي
بيورديكە زيرا تحقيقا بن سنك حقيقتنم
وسن بنم حقيقتم سن سنك حقيقتك
باقيە ووجوديّەدر بنم حقيقتم فانيە و
حكميّەدر بن عن قليل زائل اولورم
سن باقيسن فتزهق الباطل عند
ان يجي حقا بيلمزميسنكە سن بنم اينەم
وبن سنك آينەنم المؤمن مرآت
المؤمن پس امدي بندە موجود سنك

صفاتكدر وسنده موجود بنم صفاتمدر
سنك صفاتك موجوده وكامله وبنم
صفاتم مفقوده وزائله در بوندن اوتري
سن بني كوردوكك وقتده بجه كمال
وجعدن جمال وجلال بولورسون وكندو
نفسكي كوردكك زمان محل تغيّر وتبدل
نقص وزوال بولورسون اكر اسقاط بني
اسقاطه واقف اولسك سنك اوزرينه
جناح وبأس اولمزدي اول وقتده سن
بنم ذاتمده ظن ايتدوكك كمالاتي كندو
ذاتكده كورسون وسن اسقاط ايلهسندن
شول نقايصي كه سن اول نقايصي كندو
صفاتن ظن ايدردك اول ايسه بنم
صفاتم ايدي امدي بنم زوالم ايله ثنّينيت
واشتراكك زائل اولور وربط اشتراكدن
صيد احديت تنفل ايدر وهذا العمري سمّ
قاتل الا لمن كان له قلب قابل شعر



شعر دع الوقوف مع الالات والعلل
واحذر من القيد بالاعلام والقلل ۝ وانزل
بسوحك ما في الحيّ من احد ۝ سواك
واعمد اليه من شئت من عمل حكاية عن
حال ووصل من غير انفصال
وارد وقت بركرّه بني اكواندن غائب
ايدوب عالم حدثاندن بالكلّيه اخراج ايلدي
پس امدي بكا صفاتمي كوستردي وذاتمي
بولدردي صكره بني بندن بكا نقل ايلدي
اطوار كثيره ده كه اول اطوار بنم ايچوندر
وبنم عندمده وكندمده در وقتاكه بن
صراط مستقيم اوزره قائم اولدم وعهد
قديم شروطني حفظ ايلدم وايكي قدممك
بريني حضرت عينه وبريني عالم اينه
وضع ايلدم قدم سفلي عليا سنه مخاطبه
ايدوب اولي اخري سندن استفهام
ايدركن ديدي كه اي بنم ذاتم اولان

وصفاتمله موصوف اولان من بل اي
من که بن انك ذاتیم واسما وصفاتیم
بزم ایچون نه حال واقع اولدیکه عین ده
متحد ان ومقام بین ده متعدد ان اولدق
علیا دیدیکه سنده وبنده اولان مراتبك
ظهوري وایکمزده بولنان منافر ومناسبك
بروزي ایچوندر اشفاع واوتار مقامني
جمع ایدوب کمال وحدت واستکثاریني
استبعادن اوتري در بودکلدر الا بزم
ذاتیه اولان شؤنمدن عبارتدر که صفاتیه
اولان احکامم مقتضاسي اوزره ظاهر
اولور امواج کبیدر بن بحر عجایبم سفلي
دیدیکه بنمله سنك بیننده فرقده حکمت
علیا جواب ویردیکه بنم عینمك حکمي
سنك عینی نك حکمندن امتیاز در
سفلي دیدیکه اما ایکي عین عین واحدر
بین ده فرق قنده علیا دیدیکه بز عین

عین واحده یوز بالذات متعدده یوز
بالاسماء والصفات سفلي دیدیکه وحدت
عین ده بنم ایچون نیچون اولمادي سنك
ایچون حکم ما بین ده اقتضا ایدن شيء ونه
کیفیتله بن سنسن قدرتله افعالنده بندن
ایریلورسن علیا دیدیکه اندن اوتریکه تحقیقا
عین حکم کثرت اقتضاسي اوزره وحدتده
قلوبن سن اکرمن غیر علة ولا تمییز بزم
حدتمزده اولایدك بزم مشهدمز حکمیله
قدرتله قائم اولور ایدك بلا تکلیف ولا
تعجیز سفلي دیدیکه بن شهادت ایدرمکه
تحقیقا سن تحقیقا بن اولمشم معلك
سنك حقنده بنم فنم قاصردر علیا دیدیکه
بو شهود شول شیدرکه سنك نهایتکدر
سني غایت منزلندن منع ایدر زیرا ایکي
بر کورمك ایکي لکه مفضي اولور ومشاهد
اولنه جقدر سفلي دیدیکه عمل ندر علیا

جواب ویردیکه خطا وحطلي تركدر علّة
العلل امري احكامنك شروطني وفاده
سفلي دیدیکه اشارت ایتدوكك شیئي
فهم ایلدم بكا زیاده ایضاح ایله مامولدر
قتنده متمكن اوله یم علیا دیدیکه بو بنم
میزانمدر اول معنالرك جمیعیسي انده
درپس امدي سن شمنك نورني
انده وزن ایله ونفسكي اثبات ایلمكي
ایله غیریكي اسقاط ایله حتي سكا سرّ مدبرون
ظاهر اوله وعالم كاف ونون منكشف
اوله سفلي دیدیکه نه كیفیّت ایله علیا
دیدیکه بلا حیف ولا زیف فقالت السفلي
ثبتّنا قالت العلیا اسقطنا وفتاكه
بنم ایقلرم بو تخاطب ایله بربرلریله خطاب
ایدشدلر وافق اعلادن اول باب بكا
آچلدي بن كندي عالمه دخول ایلدم و
كندي حوآمي كندي ادمه عقد ونكاح ایلدم

ایلدم **برق لاح ونسیم فاح** یا هذا ما
دامکه پادشاهلق لذّتني ذوق ایتمیه سن
سندن پادشاه كلمز زیرا بو امرده معر
وجدانسز اولمز وكلّي فقدان ایله فقدانسز
وجدان كفایت ایتمز پادشاهي ابتدا
كوچك كوینده كورصکره مملكتنده بعده
كنبنده سیر ایلدوكي كبي سیر ایله صکره
كنبنه سوار اول وبو بر طلسمدر كه بو طلسمي
حل ایدن كمسه محلّنه حال اولور پس انكله
بونكله مشغول اولمه اول محلده سندن
غیري كمسه یوقدر **خمر رایق ونشر عابق**
وجودیّتده جمله عالم مستویدر وجودلریني
معرفتده مفترق اولورلر انلردن بر طائفه
موجد اولدقلریني معرفتده مستوي اولور
موجدلري وجودني معرفتده مختلف اولدیلر
وانلردن بر طائفه موجدلري معرفتنده
برابر اولوب موجدلري رسلنه ایمان معرفتنده

بربرندن ایرلدیلر وبرطائفه موجده ورلنه
ایمان معرفتنده متحد ورسولك كتوردوكی
امر مقتضاسیله عملده مفترق اولدیلر
وبرطائفه مقتضای امریله عملده متوافق
لكن السنه رسل اوزره حقیقت توحیده
مخاطب اولدقلرینی معرفتده متخالف
اولدیلر وبرطائفه اول معرفتده متفق
اولوب اما اول معرفتی تمییزده مفترق
اولدیلر وبرطائفه تمییزده مستوی ودو
قبولده مفترق اولدیلر وبرطائفه قبولده
متفق لكن عیناشهود معرفتده مختلف
اولدیلر وبرطائفه شهودده موافق حالا
وجودنده مخالف اولدیلر وبرطائفه وجودنده
مستوی اولوب لكن اول وجودی حكمیله
حاصله اولان لذتده ایرلدیلر وبرطائفه
لذتده متساوی اما هیاكللری اوزره
ظهور اثار قوتنده متفاوت اولدیلر

اولدیلر وبرطائفه دخی ظهور اثارده موافق
اتا عدده مخالف اولدیلر وفوق كل ذی
علم علیم خاطر سنح بما جادت به المنح
فقیرك فقر حقیقیی اولان اوقاتی كدر و
صفادن اعز واعلادر زیرا شان الهی اطوار
بشریه احكامندن خارجدر پس امدیگی
نشو بولمیه كه حوادث صفا وكدر ایله
تغییر ایلیه فقردن برشیئه نائل دكلدر بو
تغیردن بنم مرادم ذبول وطراوت ایله تغیر
جثمانی دكلدر وتقلب ایله تغایر الوان
دخی دكلدر بلكه مرادم تغیر قلبیدر كه روح
ایچون افق علی الاعلی سندن حضیض
ادنا منزلدر والله الموفق لا عارف به غیره
نور طلع وفجر سطع فقلب امن وقلب
جزع خوف ورجا منزلندن گچمك
عارفه لابد ولازمدر زیرا خوف ورجا
ایكی قیددر كه سنك ایچون متحققه

اولان حقایق الهیه ایله سني تحققدن
منع ایلر اکر سن وقتلردن برو قتده
خوف ورجا عارض اولنلردن اولورسك
فعللردن برفعل سببیله یاخود امرلردن
برامر ظهوریله بیلکه فقردن حصه مند
دکلسك وکذلك اکر سن امرلردن بر
امري رجا ایدر اولورسك کرك اول امر
حقیقتده امر الله دن سنك اوزرینه
فتحه متعلق امرلردن اولسون کرك دنیا
وآخرت امرلرندن اولسون یاخود بواسطه
او بلا واسطه موعود اولدوغنك امرلردن
سکا مخصوص امر اولسون اول رجا حالنده
مشرك ومبعدسن حقیقتده سنك
ایچون قدم بوقدر بزم یانمزده عارف
شول کمسه درکه وجودندن هیچ بروجهله
متغیر اولمیه حتی انك اوزرینه بیك
ولي ذبحي مقدر اولسه اصلا محزون اولمیه

اولمیه قطبیت اعطا اولنه فرح کلمیه
ویا غوثیت وعدا ولنه رجا ایتمیه
زیرا متغیر اولان فقردن برشي تحصیل
ایده مز فافهم شمس ظهرت في افلاك
بهرت معلوم اوله که تحقیقا وجود مجموعه
نین واحددر واول واحدیه حقدر پس
احدي حق وجود مطلقدر وحق سبحانه
وتعالی بو اطلاقدن تجلي ایلر سکا هر موجود
زیرا وجود من حیث الوجود هر موجوده
لازمدر بلکه هر موجودك عینیدر زیرا وجود
ایله موجود بیننده فرق یوقدر الا فرق فهو
انیتده در حقیقتده موجود کندي عیننك
مظهریدر پس احدي حق تعالی هرشیئك
عینیدر وحق واحددر اسما تعددي
اوزره وما احسن قول القائل في هذا
المعني شعر وما الوجه الا واحد غیر انه
اذا انت اعددت المرایا تعددا وفتاکه

سن وجودي بو معرفتله بیلمیه سن حق
سکا معرفت ایله تجلي ایلمز وراء حجب
اکوانده باقي قالورسون ووقتا که هر بر وجود
ده حقي بلمیه سن وکل وجودده مشاهده
ایلمیه سن بل جمیع موجوداتده بلکه هر
بر معناده وهر صورتده وهر حکمده وهر جسم
وهر معلوم وهر مشهودده اول وقت
کندي نفسکي بلمز سن ووقتا که کندو نفسکي
بلمز سن ربکي بلمز سن وصورت یعني
ایچون وجسم روح ایچون اولدوغي کبي وجود
حق ایچون اولدوغني معرفتک سببیله
مرادم شاهده اولنور وتحقیقا سن وجودي
مظهر وانده ظاهر حق ایدوکني مشاهده
ایدوکک وقتده حق سبحانه وتعالي
نک نفسني بنفسه مظاهرنده شهود
ایتمسنه ارتقا ایدرسک وبو شهود
ایله سنک وجودک سنده سنک ایچون

وهر وجده

ایچون وسنک ایله سندن اولدوغني
معرفته مرتقي اولورسون وبو وجود ایله
نفسکي الوهیت کبري ایله بیلورسون
پس احدي صفاتنک باطنندن ظاهرنه
تجلي ایلر وبو تجلي ایله ربکي بیلورسونکه
اول رب سنک نفسنک عینیدر
پس احدي سن شول کمسه لردن اولورسنکه
بلرینی کندي نفسني ونفسلریني کندي ربلري
بیلورلر وبو معرفتله سن الوهیتنده
صفاتلرندن هر صفته حقیني ویررسن
جمله اسماء کمالیه وصفات جمالیه وجلالیه
وجمیع مراتب حقیه خلقیه ایله متحقق
اولدوغنک حالده وبو تحقق ایله سن
وجودکده سنکله منفرد اولورسنک وسن
ذاتکده ذاتکله تجلي ذاتیله متجلي اولورسنک
اندن صکره سن نفسکه نفسنک ایله
خطاب ایدوب لمن الملك الیوم دیو سؤال

ایدرسک وسکا وحدانیتک جواب
ویررکه لله الواحد القهار **بحر متلاطم**
**و وبل متراکم** عالم ظهوری اعتباریله
محدثدر اما علم الهیده وجودی اعتباریله
عالمک حکمی اسما وصفات الهیه حکمیدر
اگرسن اسماء وصفات الهیه‌نک قدمنه
وجوبنه حکم ایدرسک قدم عالمه وجوبنه
حکم ایله وعقلا ایچون بونک علمی اوج
مسئله علمندن صکره متحقق اولدیغی
**المسئلة الاولی** حق سبحانه وتعالی واجب
بالذات در زیرا وجودی غیریله اولمق
محالدر زیرا اول غیر دیدوکمز خالی اولمز
یا واجبدر بذاته یاخود بذاته واجب
دکلدر اگر اول غیر واجب بذاته اولورسه
هرشی اکا منتقل اولور اگر واجب بذاته
اولمز دور ویا تسلسل لازم گلور وجوب
بالذاته اینیت لازم گلور دور وتسلسل

وتسلسل باطللردر پس واجب بالذات
باری تبارک وتعالی در **المسئلة الثانية**
حقک صفاتی وجوب ذاتیه لاحقدر
زیرا صفاتنده حدوث ذاتنده حدوثه لازمدر
ذات حق محل حوادث دکلدر امدی صفات
حق قدیمدر ووجوب ذاتیله واجبدر
وبونک اثباتنه دلیل اولدرکه تحقیقا
شان ایکی احتمال اوزره اولدوغی ظاهر
وبیاندر ذات حق صفاتنک وجودنده
یا نفسنه محتاجدر ویا غیریه محتاجدر اگر
غیره محتاج ایسه غیر تام الوجود اولمق
لازم گلور زیرا غیر ایله کامل اولانک
کمالی اول غیرک وجودنه تعلق ایدر و
اول غیر دخی یا واجب بنفسه اولمقدر
که محالدر یاخود متعلق الوجود شول
منک وجودنه که کمال وجودی انک
وجودی ایله اولمقدر پس امدی دور

لازم والي ما لا نهاية تسلسل لازم كلور
ايكيسي ده باطللردر پس امدي ثابت
اولديكه حق تعالي غيره محتاج دكلدر امدي
كلام باقي قالديكه اكر حق سبحانه وتعالي
صفاتننك وجودنده كندي نفسنه محتاج
اولورسه ايجاد صفات دخي بر صفتله اولور
يا قديمدر يا محدثدر كه حق تعالي اني ايجاد
ايده واول محدث دخي بر صفتدر
فاما تسلسل الامر او يدور وكلاهما محال
فثبت ان صفاته واجبة بوجوبه قديمة بقدمه
المسئلة الثالثة تحقيقا صفات الله ذات
الله كبي كاملدر زيرا كه صفاتنده حدوث
ذاتنده حدوثنه لازمدر ديدك وصفاتنك
وجودنك كمالي دكلدر الا صفاتنك مقتضالري
ايله در زيرا رزاق صفتي مرزوق وجودني
مقتضيدر جمله اسما وصفات نسبيه نك
حكمي بويله در بالضرورة احدهمانك وجودي

وجودي اخرك وجودني اقتضا ايدر واصلا
خلاف يوقدر كه جمله موجودات خلقيه علم
الله ده موجوددر زيرا جملهسي حقك معلوميدر
الله جهلدن منزهدر امدي جمله صفات
واسما كاملهدر زيرا اثرلري علم الهي ده در
اسماء وصفات بلكه ذات دخي علم الله ده
موجوددر زيرا الله دن غيرينك وجودي
يوقدر وقتا كه اسماء وصفات ظاهر اولديسه
عالم ظاهر اولدي امدي سن صفات الله
ايچون نه قوليله قائل اولورسك عالم ايچون
دخي اول قول ايله قائل اول اكر ديرسك
ديرسنكه ذات صفاتك عينيدر صادقسن
اكر ديرسك غيريدر صادقسن العالم حق
والحق عالم وليس الحق بالعالم وليس
العالم بالحق واكر ديلرسك ديرسك العالم
قديم بهذا الاعتبار واكر ديلرسك ديرسك
العالم محدث باعتبار حكمه الذي يقتضيه

العالم لذاته وهذا آخر ما جرى به القلم الاعلى
بجريان املائنا في هذه الرسالة والله القبول
يقول الحق وهو يهدي السبيل تمت الترجمة
بالتركية على هذا المنوال بمنّ الله المتعالي
يوم الاثنين السابع عشر للشوال لسنة ست
وخمسين ومائة والف الحمد لله رب
العالمين والصلوة على حبيبه سيد الاولين
والاخرين تم الرسالة الشريفة بعون الله
سبحانه وجلّ برهانه على يد العبد الفقير
ابن لغ المترجم لعلي زاده السيد محمد معصوم
غفر ذنوبهم وستر عيوبهم بحرمة حبيبك
الكريم يوم الثلثا السابع رجب المرجب
من شهور سنة خمس وسبعين
ومائة والف

م م م

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No 3157
Eski Kayıt No